

Apparition [a.pa.ri.sjō] (Apparition)

Text by *Stéphane Mallarmé* (1842-1898)

Set by *Claude Debussy* (1862-1918); *Kaikhosru (Leon Dudley) Sorabji* (1892-1988)

| | | | | | | |
|-----------|-------------|----------------------|------------|------------------|-----------|---------------|
| La | lune | s'attristait. | Des | séraphins | en | pleurs |
| [la | ly.nə | sa.tris.tɛ | de | se.ra.fɛ̃. | zɑ̃ | plœr] |
| The | moon | grew-sad. | Some | seraphim | in | tears |

| | | | | | | | | |
|---|-----------------|------------|----------------|-------------|-----------|--------------|------------|---------------|
| Rêvant, | l'archet | aux | doigts, | dans | le | calme | des | fleurs |
| [rɛ.vɑ̃ | lar.ʃɛ | o | dwa | dɑ̃ | lə | kal.mə | dɛ | flœr] |
| dreaming, | the-bow | in-the | fingers, | in | the | calm | of-the | flowers |
| <i>(dreaming, bow in hand, in the calm of the misty flowers,)</i> | | | | | | | | |

Vaporeuses, tiraient de mourantes violes
De blancs sanglots glissant sur l'azur des corolles.
—C'était le jour béni de ton premier baiser.
Ma songerie aimant à me martyriser
S'enivrait savamment du parfum de tristesse
Que même sans regret et sans déboire laisse
La cueillaison d'un Rêve au cœur qui l'a cueilli.
J'errais donc, l'œil rivé sur le pavé vieilli.
Quand |avec du soleil aux cheveux, dans la rue
Et dans le soir, tu m'es en riant apparue,
Et j'ai cru voir la fée au chapeau de clarté...

The entire text to this title with the complete
IPA transcription and translation is available for download.

Thank you!

